

UNITE PASTORALE SAINT-SERNIN  
**JEUDI SAINT - MESSE DU SOIR**  
 EN MEMOIRE DE LA CENE DU SEIGNEUR



**CHANT D'ENTREE** La Sagesse a dressé une table

*Texte : Bourgeois/Revel, Musique : Gouzes*

R. La Sagesse a dressé une table,  
 Elle invite les hommes au festin.  
 Venez au banquet du Fils de l'homme,  
 Mangez et buvez la Pâque de Dieu.  
*Couplets du Psaume 33.*

**KYRIE VIII** (Missa de angelis)

XV-XVI s.

V  
**K** Y-ri- e \* e- lé- i-son. bis Chri-  
 ste e- lé- i-son. bis Ký-ri- e  
 e- lé- i-son. Ký-ri- e \* \*\* e- lé-  
 i-son.

# GLORIA VIII (Missa de angelis)

XVI s.

V

**G** ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra

pax homí-nibus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te.

Benedí-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.

Grá-ti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

Dómine De-us, Rex caelé-stis, De-us Pa-ter omní-

pot-ens. Dómine Fi-li uni-gén-i-te, Je-su Chri-ste.

Dómine De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.

Qui tollis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tollis

peccá-ta mundi, sú-scipe depre-ca-ti-ónem nos-tram.

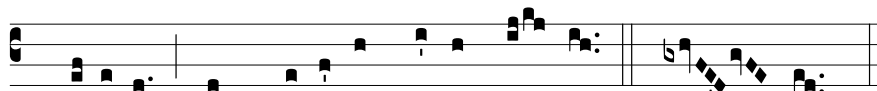
Qui sedes ad déxte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis.



Quóni- am tu so-lus Sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.



Tu so-lus Al tíssimus, Je-su Chri-ste. Cum Sancto



Spí-ri-tu in gló-ri-a De-i Pa-tris. A- men.

### **Première Lecture** *Exode 12,1....14*

*Prescriptions pour le repas pascal*

### **PSAUME** *Ps. 115*



Bé - - nis soient la coupe et le



pain, où ton peu — ple prend corps!

### **Deuxième Lecture** *1 Cor 11, 23-26*

*Chaque fois que vous mangez de ce pain et buvez de cette coupe, vous proclamez la mort du Seigneur*

### **ACCLAMATION**

Tu es Saint, Dieu! Tu es Saint, Fort! Saint, Immortel, prends pitié de nous!

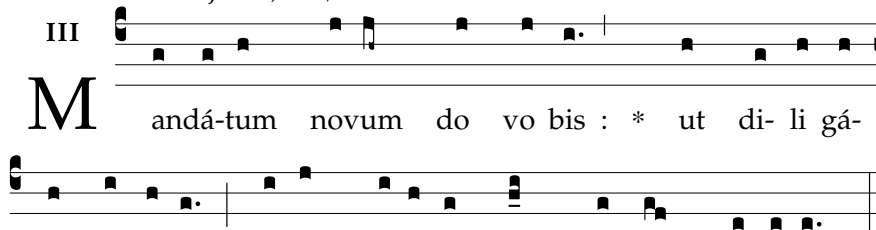
### **Evangile** *Jn 13, 1-15*

*Il les aima jusqu'au bout*

## LAVEMENT DES PIEDS



## Mandatum Jn 13, 34 ∅. Ps. 118



tis ínvi-cem, sic-ut di-lé-xi vos, di- cit Dóminus.

R̃. *Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés, dit le Seigneur.*

∅. *Heureux les hommes intègres dans leurs voies qui marchent suivant la loi du Seigneur. ∅. Heureux ceux qui gardent ses exigences, ils le cherchent de tout cœur ∅. Jamais ils ne commettent d'injustice, ils marchent dans ses voies. ∅. Toi, tu promulgues des préceptes à observer entièrement.*

## OFFERTOIRE Ubi Caritas



*Là ou il y a la charité et l'amour, Dieu est présent.*

∅. *Congregavit nos in unum Christi amor.*

*L'amour du Christ nous a rassemblés dans l'unité.*

∅. *Exsultemus et in ipso jucundemur.*

*Soyons dans l'allégresse et réjouissons-nous en lui.*

∅. *Timeamus et amemus Deum vivum.*

*Soyons pleins de crainte et d'amour pour le Dieu vivant.*

∅. *Et ex corde diligamus nos sincero. R̃. Ubi caritas...*

*Et aimons-nous mutuellement d'un cœur sincère.*

℣. Simul ergo cum in unum congregamur:

*Tous ensemble, quand nous sommes rassemblés*

℣. Ne nos mente dividamur, caveamus.

*dans l'unité, gardons-nous de la discorde.*

℣. Cessent jurgia maligna, cessent lites.

*Trêve aux mauvaises querelles, trêve aux disputes.*

℣. Et in medio nostri sit Christus Deus. ℞. Ubi caritas...

*Et qu'au milieu de nous soit le Christ Dieu.*

℣. Simul quoque cum beatis videamus

*Puissions-nous également, tous ensemble, voir avec les bienheureux*

℣. Gloriantur vultum tuum, Christe Deus :

*ton visage dans la gloire, ô Christ Dieu :*

℣. Gaudium, quod est immensum, atque probum,

*joie immense et vraie*

℣. Saecula per infinita saeculorum. ℞. Amen.

*pour les siècles sans fin.*

## SANCTUS VIII (Missa de angelis)

(XI) XII s.

VI  
S  
an- ctus,\* Sanctus, San- ctus, Dó- mi-nus De- us  
Sá- ba- oth Ple ni sunt cæ- li et ter- ra,  
gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Benedic- tus  
qui ve- nit in nómine Do-mi-ni. Ho-sán- na  
in excél- sis.

# NOTRE PERE de Rimsky-Korsakov

## AGNUS VIII (Missa de angelis)

XV s.

VI



A - gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di :  
mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis  
peccá-ta mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A- gnus De- i, \*  
qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

## COMMUNION 1 Cor 11, 24-25 + Ps. 22

**H**oc corpus, quod pro vobis tradetur: hic calix novi testamenti est in meo sanguine, dicit Dominus: hoc facite, quotiescumque sumitis, in meam commemorationem.

*Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous ; ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, dit le Seigneur : faites ceci, toutes les fois que vous le recevrez, en mémoire de moi.*

## Chant La nuit qu'il fut livré

Texte : P. Dorlay, Musique : Air Breton/Geoffray

1. La nuit qu'il fut livré, le Seigneur prit du pain,  
En signe de sa mort, le rompit de sa main :  
« Ma vie, nul ne la prend, mais c'est moi qui la donne  
Afin de racheter tous mes frères humains. »
2. Après qu'il eut soupé pour la dernière fois,  
S'offrit comme victime au pressoir de la croix :  
« Mon sang, versé pour vous, est le sang de l'Alliance ;  
Amis, faites ceci en mémoire de moi. »

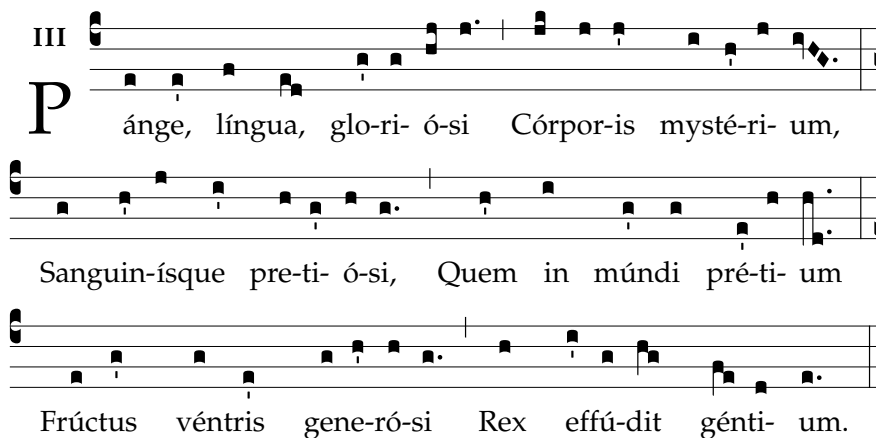
3. Et nous, peuple de Dieu, nous en sommes témoins :  
Ta mort, nous l'annonçons par ce pain et ce vin.  
Jésus ressuscite, ton Eglise t'acclame,  
Vainqueur, passé du monde à la gloire sans fin !
4. Tu viens revivre en nous ton mystère pascal :  
Eteins en notre chair le foyer de tout mal.  
Nous sommes tes sarments, sainte Vigne du Père :  
fais-nous porter du fruit pour le Jour triomphal.
5. Seigneur, nous attendons ton retour glorieux :  
Un jour tu nous prendras avec toi dans les cieux,  
Ton corps est la semence de vie éternelle :  
Un jour tu nous prendras à la table de Dieu.

### PROCESSION AU REPOSOIR

HYMNE PANGE LINGUA, Texte : Thomas d'Aquin

III

P



ángel, língua, glo-ri-ó-si Córpor-is mysté-ri-um,

Sanguin-ísque pre-ti-ó-si, Quem in mún-di pré-ti-um

Frúctus vén-tris gene-ró-si Rex effú-dit génti-um.

*Chante, ma langue, le mystère du corps glorieux Et du sang précieux qui a été versé pour la rançon du monde Par le roi des nations, fruit d'un sein généreux.*

2. Nóbis dátus, nóbis nátus  
Ex intácta Vírgine  
Et in mún-do conversátus  
Spárso vérbi sémine  
Súi móras incolátus  
Míro cláusit ór-dine.

*Il nous a été donné,  
il est né de la Vierge très pure,  
Il a vécu dans le monde  
en semant sa parole,  
Il a achevé de façon merveilleuse  
son séjour parmi nous.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. In supremae nocte cena<br/> Recumbens cum fratribus<br/> Observata lege plena<br/> Cibus in legibus<br/> Cibum turbae duodena<br/> Se dat suis manibus.</p>                  | <p><i>La nuit de la dernière cène,<br/> à table avec ses frères,<br/> Une fois accomplies<br/> les lois du repas rituel,<br/> Au groupe des douze il se donne<br/> en nourriture de ses propres mains</i></p>        |
| <p>4. Verbum caro, panem verum<br/> Verbo carnem efficit:<br/> Fitque Sanguis Christi merum<br/> Et si sensus deficit,<br/> Ad firmandum cor sincerum<br/> Sola fides sufficit</p> | <p><i>Le Verbe fait chair,<br/> d'une seule parole du pain sa chair,<br/> le sang du Christ devient boisson,<br/> et si les sens en sont incapables,<br/> Seule la foi suffit<br/> à affermir un cœur droit.</i></p> |

*[Les couplets suivants sont chantés après que le Saint Sacrement arrive au reposoir]*

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. Tantum ergo Sacramentum<br/> veneremur cernui !<br/> et antiquum documentum<br/> novo cedat ritui :<br/> praestet fides supplementum<br/> sensuum defectui !</p>     | <p><i>Il est si grand, ce sacrement !<br/> Adorons-le, prosternés.<br/> Que s'effacent les anciens rites<br/> devant la culte nouveau !<br/> Que la foi vienne suppléer<br/> aux faiblesses de nos sens !</i></p>              |
| <p>6. Genitori, Genitroque<br/> laus et jubilatio<br/> salus, honor, virtus quoque<br/> sit et benedictio :<br/> procedenti ab utroque<br/> compar sit laudatio. Amen.</p> | <p><i>Au Père et au Fils qu'il engendre<br/> louange et joie débordante,<br/> salut, honneur, toute-puissance<br/> et toujours bénédiction !<br/> A l'Esprit qui des deux procède<br/> soit rendue même louange. Amen.</i></p> |

